

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 22 (1871)

Artikel: Lou poutot de têrre et lou poutot de fê
Autor: Contejean, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-684295>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lou poutot¹ de têrre et lou poutot de fê

Lou poutôt de fê disi²
In djouè a poutot de têrre
Que lês du, è daivint faire
In petet touè de piaisi.
Nainni, que rêpondiit l'atre,
El a meu qu'i vodgeu l'âtre,
Vê lou fue, et ça lai loi
D'in veil têtôt³ coumen moi.
I sero bintôt caquelle,⁴
I airrive ai mon huvê,
I sône in po lou tairvé⁵ ;
Mais⁶ pou vôs l'aiffaire a belle,
Vôs potes bin vandelai⁷
Dans tous les sens sans crolai,
Et vos ai bouène griotte⁸.
— Aimi, diit l'atre poutot,
T'âis pu pê⁹ qu'ene gaichotte,¹⁰
Te grules ; mais in têtot
Qu'ai l'ota è fa laichie
Et peu toi, çoulai fait du.
T'âis aivu¹¹ bin traivaillie
En têrre de Porrentru,¹²
T'âis in lésun¹³ de muru ;
Sans povou¹⁴ te pos mairtechie
Aivo moi : se y 'ait petchu¹⁵

1. Malgré sa terminaison en *ot*, ce mot n'est point un diminutif.

2. Pour *diesit*.

3. Du lat. *testa*, coquille, tesson.

4. Litt. *vaisselle grossière de cuisine* ; souvent employé dans le sens de *vaisselle fêlée*, et au figuré dans le sens de *tête*. V. fr. *coquelle*. Du lat. *coquere*, cuire.

5. Ne s'emploie que dans l'expression *sônoi lou tairvé*, sonner le fêlé. A la Montagne on dit *tarvé*, qu'on peu écrire *tarvel*. Par syncope de *tartavelle*. crécelle dont les lépreux devaient se munir pour avertir de leur approche.

6. Pron. *main*.

7. Intraduisible. Litt. *errer de côté et d'autre*. De l'alle. *wandeln*, marcher,

8. Locution fort usitée pour dire : *avoir un tempérament robuste*. Peut-être *griotte* vient-il de *griller*.